

Unos por otros y  
Dios por todos.

# BOLETÍN

DE LA

EL IRIS  
DIARIO CATÓLICO

## FEDERACIÓN DE SINDICATOS CATÓLICOS AGRARIOS DE MENORCA

Año I

§§

Ciudadela (Menorca) 16 de Agosto de 1919

§§

Núm. 4

### SA VIDA ES MOVIMENT

Semle que encare hi há Sindicats qui no caminan ni pensan en partí a caminar.

Si se destorben un poc ets altres vorán pres ja llargo i per poc que faixin vía se ferán endevant i vate-aquí un qui després dirá a n' ets altres: «tenc una passa de ventatge are venim derrera». I que mal de fé es agafar un qui ha portit endevant encare que de poc, perque sino sa atura, semle res, empero, un sempre el te devant es nas sensa arribarli.

Aquets Sindicats qui no caminan, i si caminan ho fan tremolant i en pò, ¿qué tenen? hu diguin i mirerém si tenen cura i remei; que expliquin ben clar sas causas de se seva debilidad i els-he ajudarem.

Jo crec, quissá me equivoqui, que lo que tenen es que no están ben enterats, ben empapats de lo que es un Sindicat, de lo que significa, de lo que ell dona, de lo molt que ell ajuda; perque si tot assó ell ho fá ¿com es que no ho fá per tot? precisament per lo que deim: perque ignora encare lo que ell es i per aixó no se l' estiman, i no estimantlo no se sap si existeix; com si no el tinguessin.

Jo voldria tenirlos a tots junts a nes socios pagesos i els-hi diria o posaria un exemple rustic i sensill i vorían en tota claredat lo que es

### UN SINDICAT.

Un fil, un bri d' espart, tot sol, no es res, ni serveix casi per res; emperó si l' ajuntan amb un altre, i mols altres, llevores ja es colque cosa, ja representa un poc de force, ja units poren fer un bon cordelló; i un Sindicat de pagesos dins un poble es un cordelló, tan com mes perfet i mes unit, mes fort y junts i ben enrevoltats

tots es sindicats de s' illa, tots es cordellóns fan una

### FEDERACIÓ

que será una corda ben groixada, ben consistent i per lo tant ben forta; mes forta que no un cordelló, que no un Sindicat.

Si es pagesos sapigessin i entenguessin es Sindicat d' aquesta manera i obrassin com a bons socios des mateix, avui sería sa classe mes forta, avui es pagés sería molt mes beneficiat en sa botxaca i si fins are es pagés ha sigut un objete de mofa per aquells qui viuan comodons dins sas industrias de sa ciutat, voriam cosas que no hem vist mai: totom s' el miraria en respecte, i fins i tot es mateixos comerciants se llevarían es capell devant d' ells.

Que no ho creis? Provem-hó, idó, i veurem si tenc o no rahó; jo crec que si.

Are es pagesos de tota Menorca acaban de cuir sas patatas, faves, siurons i altres grans. Soposém que ells ho volen vendre tot lo que han cuit i tenen dalt sa cambra ¿qué els hi costaria, antes de fer sa vente, passar per es sindicat i enterarse allá en sa Junta, des preus, i de segur que fent aixó, solsament, ja gonyarían moltisimes.

Soposém que es pagesos socios des Sindicat ho volen eser tal com se deu, i diuen a sa Junta des Sindicat: durém totas sas existencias de grans cuits a nes magatzém; i si no té es Sindicat, encare un magatzem o puesto per posar-hó, fer-hó de un altre manera, per exemple: Jo... Fulano tenc tant de siurons, tant de favas, tant de patatas, etc. i es Sindicat sense batrese es cap en cercar mercat a sa península, dirá amb es Boletí o per anuncio a nes comerciants: Es nostre Sindicat te tantas existencias que vendrá a nes qui mes bonas ofertas faixi, essent es preu minim aquest que se senyale...



No creis que es comerciants s'hi tirarian com a moscas a n'aquet Sindicat i que es pagesos haurian ben venut es fruit de sas sevas suors?

Jo sent com diuen que mols han venut sas patatas a 4'50, a 5, a 6 i 7 pesetas es quintá i are ja no sen troban ni a 10 pesetas. Jo veig que son deu mil qui compren i demanen a nes pagés, s'ordi, es blat, faves, siurons, patatas, tomatia i demés; i van i venen, i corren per llocs i camins; i es diumenges els he roden per sas plassas i punts de reunió, i aixó no ho farian si no fos ben segur es gonyarhi, i aquesta

### G A N A N O I A ,

pagesos. bons pagesos menorquins es tota vostra, perque voltros tenu es género, voltrus sabeu lo que vos coste sa feina i es mal de cap i es gasto que hi heu fet, i quant ho tenu, quant el cel vos ha benehit sas vostres suors i vos ha omplert ses mans de fruits, no els-han de tirar a nes carrer, no els-han de entregar a nes primer qui sa presenti, sino que es negoci des tre-cé intermediari vos l'heu de tenir voltrus o es poble consumidor, fent un gran be a s'obrer de ciutat qui axui no pont viure. ¡Així se defensen es propis interesos!

Me sap greu, enperó, no puc parlar mes ayui, perque ja me faix cansat y massa llare. Meditin es pagesos aquestas vegitats i ets-he masteguin i els-he discotesquin entre ells i vorán si se fa necesari fer marxar es Sindicats que encare estan atorats i donar tota s'importancia que deuen de tenir aquells qui treballan i se esfuerce en caminar en vant.

¡Quina tasca més important! enperó, si Deu vol, ferem tota sa feina que poguem, perque no s'apagui aquet foc qui ha de coure tot lo qui encare es crú de per el camp; i si se fa necesari, ho dirém una i mil vegadas, fins que mos escoltin, fins conseguir xiflarné alguns de cada Sindicat, i llevores mos sentirem contents de haver fet lo que Deu vol de noltros que feixem, no cansats d'aver fet feina, perque voldriam com a jornalier de sa vinya del Senyor, poder morina nes tronai.

GRIFLA, Pbro.

C. des S. C. A. de S. Lluís.

(Per s'altre quinzena t'anim preparada una altre tanda de Lo que ja hem conseguit que no es poc, i molt, ben segur, no s'han entemat.)

## Ofertas y demandas

Hazte cargo de que *vendes* cuando *compras*, y de que *compras* cuando *vendes*, y así venderás y comprarás según justicia.

(S. FRANCISCO DE SALES.)

(La inserción en esta sección es del todo gratuita para los Sindicatos y sus socios.)



## MOVIMIENTO SOCIAL AGRARIO

### JUNTA DE LA FEDERACIÓN.

La última tuvo lugar en San Cristóbal, el domingo día 3 del corriente mes.

Bajo la presidencia del Sr. Conde de Torresaura, reuniéronse todos los miembros de la referida Junta, ocupándose de varios importantes asuntos relativos a la marcha de la obra agraria en esta Isla.

Podemos publicar que acordóse pedir 70 toneladas de cebada y tres vagones de alfalfa.

El Sr. Administrador dió cuenta de las gestiones realizadas y de que en breve llegarán 15 barriles de aceite y 25 sacos de arroz.

Tratóse de la inauguración del local social, en Mahón, a cuyo acto se imprimirá extraordinaria solemnidad, esbozándose el programa.

\*\*\*

Más tarde hemos sabido que, de acuerdo con el Exmo. Sr. Obispo, se fijó el último domingo de Agosto, día 31, para dicha inauguración, que el hermoso local será bendecido por el Prelado diocesano, celebrándose acto seguido velada literario-musical.

En otro número publicaremos más detalles y el programa.

En San Luis.—Este Sindicato ha recibido un vagón de alfalfa, clase primera benificada, de la Federación C. Agraria de Lérida. Dicho pedido ha dado motivo para que los socios peticionarios



alabaran la labor de la Federación Leridana por lo bien que ha servido el artículo.

En 12 carros, se trasladaron nuestros payeses al muelle, para hacerse cargo del género.

—El segundo domingo de cada mes, y después de la Misa de ocho, reunirá este Sindicato a sus asociados para enterarles de las gestiones hechas por la Federación y hacer las compras y ventas en común de cuanto les convenga.

*En Llumesanas.*—En la visita que hizo el Sr. Obispo el día de la fiesta de San Cayetano, se dignó S. E. Ilma. visitar este Sindicato para apreciar la labor del mismo y estimular a su junta y a sus socios a trabajar en beneficio de la humilde gente del campo y de la sociedad en general.

*En Ferrerías.*—Este Sindicato ha recibido el arroz y el aceite que tenía pedido.

En la pizarra para anuncios léase estos días la siguiente inscripción: «No le importa tanto al Sindicato tener muchos socios como el tenerlos buenos.—No puede ser socio de nuestro Sindicato el que trabaje en día de fiesta o dé malos tratos a criados y jornaleros.»

—Estos días ha sido presentada una sandía que pesó 35 libras y se espera coger aun otras de mayor peso.

*En San Cristóbal.*—Conforme habíamos solicitado, el pasado domingo recibimos la visita de un propagandista de la Federación. En el local del Sindicato estuvimos con él reunidos más de dos horas, informándonos del espíritu de la obra, intruyéndonos acerca de lo que ha de ser nuestro Sindicato y recibiendo noticias de los Sindicatos hermanos y de los trabajos de la Federación.

Nosotros, a la vez, expusimos nuestras necesidades por las que se tomó el propagandista vivo interés, dejándonos la grata impresión y la esperanza de verlas satisfactoriamente resueltas.

Los jornaleros se encuentran muy abatidos y precisa que los propietarios les presten su valiosa protección.

## NOTAS

La Federación de Ibiza ha publicado el primer número de su Boletín, que titula «Nuestra Hoja».

Al corresponder a sus saludos, establecemos gustosos el cambio, deseándole muchas prosperidades.

\*\*\*

La Confederación organiza para el próximo otoño la Asamblea general anual y Asambleas especiales para los cultivadores de cereales, remolacha azucarera, viñedo y olivo y criaderos de ganado.

A dichos actos han de existir representantes de todas las Federaciones y de todos los Sindicatos, con sus respectivas banderas, y aprovechando su estancia en Madrid, la Confederación se consagrará al Corazón de Jesús en el Cerro de los Angeles.

Dicho acto promete revestir extraordinaria solemnidad.

\*\*\*

Recomendamos a todos nuestros amigos la importantísima «Revista Social Agraria», órgano de la Confederación, de lectura amena, interesante e instructiva.

De ella reproducimos las dos siguientes noticias:

### «COMERCIO.»

Son muchos los clientes de la plaza de Madrid que desean hacer este año grandes compras de garbanzos a la Confederación, y por eso esperamos que las Federaciones interesadas en la venta de ese artículo, comuniquen a sus respectivos Sindicatos esta noticia, a fin de que, con tiempo, nos puedan dar cuenta de sus disponibilidades y precios. No olviden, pues, esto, que tan interesante puede ser para todos nuestros asociados, así como el envío de muestras de los garbanzos con objeto de que, con ellos a la vista, podamos realizar la operación de venta con más facilidad.

Lo que decimos a las Federaciones de los garbanzos, pueden hacer con respecto a otros artículos de consumo, recordando siempre a los Sindicatos que nos den precios por 100 kilos, con o





sin envase, nos envíen muestras y nos digan, con toda claridad, la estación de origen.

Con motivo de la recolección de cereales que en estos momentos se halla en nuestros campos en todo su apogeo, esta Sección de Comercio ha pasado una carta circular a las Federaciones referente a piensos, a fin de que cuantos Sindicatos quieran vender yeros, cebada, avena, centeno, algarrobas, etc., lo pongan en conocimiento de aquellas entidades, para que éstas, a su vez, lo hagan a la Confederación.—En la misma circular se dice a las Federaciones que escriban a los Sindicatos para que éstos contesten sobre la necesidad que tenga cada uno de comprar dichos piensos, para que conociendo una y otras necesidades; es decir, lo que unos desean vender y otros comprar, la referida Sección establezca el intercambio de productos, que es a lo que todos debemos aspirar.»

## LA PAGESIA FOLKLÓRICA

### CANIBELLES

Es darrer de Juliol, i es primer i segon d'Agost son es dies en que, a la Pagesia de Menorca, es fan es pronóstics de ses *Canibelles*, pronóstics que, sembla, corresponen als que 's fan a moltes terres am motiu de su nova surtida de sa *Canícula*, (23 al 24 Juliol), estrella de primera magnitud, la mes grossa per a nosaltres visible; *Sirius*, 1.<sup>a</sup> estrella del *Ca major*, per als astrònoms; a la que nosaltres nomenam sa *Guarda des Deòls*. Els *Deòls* es sa constelació d'Orion. La surtida de sa *Canícula* correspon amb es temps mes calorós de s'any.

I tal vegada tants com els que diuen *canibelles*, o tal vegada mes, seran els qui diuen *cabanelles*, paraula que podrà ser sa matíexa primera modificada per una metástosi o cauvi de lloc d'una sílaba; pero que també podrà pervenir de la paraula hebrea *kábbalak* que en sentit derécto vol dir, *tradicció*, i que els jueus li donen es de interpretació misteriosa. I d'aquí a pronóstic, *endevinay*... no hi ha mitja passa.

Dones be; sien *Canibelles*, sien *Cabanelles*, les prediccions que, ben enteses, elles senyalen, se refereixen principalment a ses pluges i vents que governarán ses tres temporades de l'any entrant. L'any, per a la nostra Pagesia comença a mitjan Agost.

El día 31 de juliol comanda al Septiembre i Sant-Miguel-a-Nadal; el día 1 d'Agost governa s'hivern; es día 2 d'Agost retrata es final dels *Cine-mesos* i primera part de s'Estiu.

Si en tals dies hi ha banyadura, senyala que haura aigus primerenques, de mitjan temps i tardanes; si sa banyadura es abundanta, ses pluges ho seran també; si es poqueta, com sa d'enguany, ses pluges seran de pregaries... Pero, com *Deu vol s'ennivola i plou*.

D'alla on bufa es vent en tals diades, de punt consemblant bufará en ses temporades corresponents. Enguany en tots tres senyalats ha bufat de guergal, vent que es bastant estimat. Es mes temibles son el xalóc i mestral.

Per lo que toca a ses banyadures, tenguis en compte que de mitjan Juliol a mitjan Agost es de senyal es matí que hi hagi banyadura a Menorca.

Es dematí d'enguany que fonc mes abundanta va esser es des primer d'Agost, que, ademés, va tronar i ploure; lo que voldria dir que a l'hivernada no patirem de molta carestia d'aigu.

Així m'ho han donat a comprende pagesus que m'han parlat de la deixa folklórica de las *Cabanelles*. Tots esperen una bona anyada, porque també tendrem anguany Nadal en dijous, (*penia s'arada i ven es bous*, porque sense cap trabay, sa terra ferá de tot); i es temps que es blat estará a la terra en el cel governará s'*Estrella de s'Auba*, (*Venus*); no *En Poques Garbes* que ha governat en guany. A *Venus*, quand es estrella de sa veblada, se li diu a la Pagesia *En Paques Garbes*. Será bona anyada... *si Deu vol*.

FRANCESC D'ALBRANCA.

### AGOST I REFRANYS Y DITES

- Per l'Agost*,—*ni vi ni most*.  
El most i el vi no comence a ferse fins el Septiembre.
- Aigo d'Agost*,—*vi i most, o rem, vi i most*.  
Una saó dins es mes d'Agost fa creixer es rem i madurá millor.
- Per Sant Llorens*,—*figues a quens (o a querns)*.  
San Llorens es a 10 d'Agost; comencem a madurar ses figues agostenques.  
*Isi hi ha quatre figues a un brot-bone anyade de tot*.
- Per la Mare de Deu d'Agost a les set ja es fosc*.  
*Per l'Agost*—*a les set ja es fosc*.
- Sant Bernat i Sant Magi*,—*sa calor qui sol fregir*.  
*Sant Bernat i S. Magi*, es dies mes calens de s'any.  
*Banyadura de Sant Bernat*, tendrá cuc es blat.  
Molts ho preneu per es blat que estará en fuya dins s'any entrant.
- Sant Augustí*—*lleua sa bareneta y es dormir*.  
Es dia s'ha acursat tant (dia 28 d'Agost), que ja no hi treu es dormir després de dinar, ni es fer sa bareneta.

FRANCESC D'ALBRANCA.

Tip. y Lib. del Sagrado Corazón de Jesús.—Ciudadela